

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

10.06.2013

Vor der Sitzung fand eine Präsentation des «Kannerburüs» statt: eine Kindergruppe stellte dem Gemeinderat ihren Spielplatz-Check vor und unterbreitete auch ihre Vorschläge und Ideen für die Gestaltung des neuen Spielplatzes „Kaul“.

La séance a été précédée d'une présentation du «Kannerbureau». Un groupe d'enfants a exposé devant le conseil communal leur synthèse d'évaluation des aires de jeux de Wiltz et a proposé des idées pour le projet de la nouvelle aire de jeux «Kaul».



1) PERSONAL

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung eines Postens im technischen Dienst der Gemeinde in der Laufbahn des „expéditionnaire technique“.

1) PERSONNEL

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix la création d'un poste d'expéditionnaire technique pour les besoins du service technique de la ville de Wiltz.

2) SCHULWESEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Grundschulorganisation 2013/2014.

2) ENSEIGNEMENT

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2013/2014.

3) KLINIK

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnungen für das Jahr 2011 des Zivilhospiz – Clinique St. Joseph und des Pflegeheimes:

3) CLINIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité les comptes annuels de l'exercice 2011 de l'Hospice Civil – Clinique St. Joseph – Maison de Soins:

Bilanz:

Aktiva:	2.685.969,42 €
Passiva:	2.685.969,42 €
davon ein Gewinn von:	255.903,49 €

Bilan consolidé:

actif:	2.685.969,42 €
passif:	2.685.969,42 €
dont un bénéfice de:	255.903,49 €

Gewinn- und Verlustkonten:

Einnahmen:	1.330.399,11 €
Ausgaben:	1.074.495,62 €
Resultat:	255.903,49 €

Compte des profits et pertes:

produits:	1.330.399,11 €
charges:	1.074.495,62 €
résultat:	255.903,49 €

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

10.06.2013

4) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig

- die Rückstände-Liste des Jahres 2012

	gewöhnlicher Haushalt	aussergewöhnlicher Haushalt
Rückstände:	546.421,81	1.421,24
Gewährte Entlastungen:	16.712,01	0,00
Total:	530.249,80	1.421,24

- das Beibehalten der Grundsteuersätze für 2014:

A: Agrarland	400%
B1: industrielle und kommerzielle Bauten	650%
B2: Bauten mit gemischter Natur	400%
B5: Grundstücke, die nicht als Bauland eingestuft sind	400%
B6: Baugrundstücke	400%
B3: Bauten mit anderer Nutzung	200%
B4: Einfamilienhäuser, Mietshäuser	200%

- den Steuersatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2014 auf 275% zu belassen.
- einen außergewöhnlichen Zuschuss in Höhe von 250 € für die 100-Jahr-Feier der „Fédération Cantonale des Corps de Sapeurs Pompiers“ Wiltz.
- einen zusätzlichen Finanzkredit in Höhe von 327.334,06 € für die Baustelle Lann (N12 und C329).
- die Bürgschaft von 452.000 € - Dauer 20 Jahre für die a.s.b.l. „Am Pëtz“ zwecks Ankauf eines Hauses, gelegen in der Grand-Rue, 26. Dieses Gebäude gehört der „Action Sociale Pour Jeunes“ die es aufgrund der Auflösung von OPE verkaufen wollen. Die a.s.b.l. „Am Pëtz“ möchte dieses Haus erwerben um damit die Niederlassung des CIGR in der Grand-Rue zu sichern.
- für die Kreditlinie über 300.000 € der a.s.b.l. „Les Amis du Festival“ zu bürgen.

5) SOZIALAMT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Erhöhung von 100.000 € der bestehenden Finanzlinie um die Verschiebungen der Einnahmen und Ausgaben auszugleichen.

4) COMPTABILITE

Le conseil communal approuve unanimement:

- l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice financier 2012

	service ordinaire	service extraordinaire
Restants à recouvrer:	546.421,81	1.421,24
Décharges proposées:	16.712,01	0,00
Total à recouvrer:	530.249,80	1.421,24

- le maintien des taux multiplicateurs pour 2014 de l'impôt foncier:

A: propriétés agricoles	400%
B1: constructions industrielles et commerciales	650%
B2: constructions à usage mixte	400%
B5: immeubles non bâtis autres à des fins d'habitation	400%
B6: terrains à bâtir à des fins d'habitation	400%
B3: constructions à autres usages	200%
B4: maisons unifamiliales, maisons de rapport	200%

- le maintien du taux multiplicateur de l'impôt commercial à 275% pour l'année 2014.
- l'allocation d'un subside exceptionnel de 250 € pour le centenaire de la Fédération Cantonale des Corps de Sapeurs Pompiers de Wiltz.
- un crédit supplémentaire de 327.334,06 € pour financer le solde du chantier Lann (N12 et C329).
- le cautionnement d'un prêt de 452.000 € sur 20 ans pour l'a.s.b.l. «Am Pëtz» concernant l'achat de la maison située à Wiltz, Grand-Rue 26. Cet immeuble appartient à l'Action Sociale Pour Jeunes, qui souhaite le vendre suite à la dissolution de OPE. Par l'achat de ladite maison, l'a.s.b.l. «Am Pëtz» veut assurer l'implantation du CIGR dans la Grand-Rue.
- le cautionnement du fonds de roulement de 300.000 € pour les besoins de l'a.s.b.l. «Les Amis du Festival».

5) OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve unanimement une majoration de la ligne de trésorerie existante de 100.000 € pour affronter les fluctuations résultant de l'écart entre les recettes et les dépenses.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

10.06.2013

6) VERTRÄGE

Einstimmig angenommen:

- wurden die Grabkonzessionen für das Jahr 2012:
 - 4 Konzessionsakte
 - 1 Graburnenkonzession
 - 2 Übertragungen von Konzessionen
- wird die Erneuerung des Mietvertrags mit Herrn Erny Clees für eine Parzelle „Garten“. Die Pachtdauer ist auf 9 Jahre festgelegt, der jährliche Pachtzins beträgt 12 €.

7) TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den Kompromiss betreffend Ankauf einer Parzelle gelegen im „Weierwee“ (Grösse: 1 Ar 44 Ca.). Die Eigentümerin ist Frau Mailliet-Wolter und der Verkaufspreis beträgt 12.500 € pro Ar.
- den Kompromiss betreffend Ankauf einer Parzelle (Grösse: 14 Ar 50 Ca.) gelegen „Im grossen Berg“. Die Eigentümerin ist Frau Lambert-Müller und der Kaufpreis beträgt 14.500 €.
- die notarielle Urkunde über den Verkauf der Kläranlage SIDEN (Parzellen 397/1827, 397/1828 - Sektion D von Weidingen - gelegen „Am langen Ahl“) mit einer Gesamtfläche von 1 Ha 53,31 Ar zum Gesamtpreis von 140.000 €.
- die notarielle Urkunde betreffend Ankauf von einer Parzelle «mit 5 Parkplätzen» gelegen auf dem Schlossparkplatz von den Eheleuten Thillens-Kremer. Der Preis beträgt 125.000 €.

8) REGLEMENTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- verschiedene Änderungen des lokalen Verkehrsreglementes.
- den Vorschlag der Überwachungskommission der Musikschule bezüglich Einführung von neuen Tarifen ab dem Schuljahr 2013/2014.

6) CONTRATS

Le conseil approuve:

- les concessions au cimetière pour l'année 2012:
 - 4 actes de concessions
 - 1 concession cinéraire
 - 2 transferts de concessions
- le renouvellement du contrat de bail avec Monsieur Erny Clees concernant une parcelle «jardin». La durée du bail comporte 9 ans et le fermage annuel est fixé à 12 €.

7) TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le compromis relatif à l'achat d'une parcelle (contenance: 1 ar 44 ca) au «Weierwee» appartenant à Madame Mailliet-Wolter. Le prix de vente est fixé à 12.500 € par ar.
- le compromis relatif à l'achat d'une parcelle (contenance: 14 ares 50 ca) au lieu-dit «Im grossen Berg» appartenant à Madame Lambert-Müller. Le prix de vente est fixé à 14.500 €.
- l'acte notarié concernant la vente de la station d'épuration au SIDEN, des parcelles 397/1827, 397/1828 et de la section D de Weidingen, lieu-dit «Am langen Ahl» avec une contenance totale de 1 ha 53,31 ares au prix total de 140.000 €.
- l'acte notarié concernant l'achat d'une parcelle «de 5 places de parking» au parking du château appartenant aux époux Thillens-Kremer. Le prix de vente est fixé à 125.000 €.

8) REGLEMENTS

Le conseil communal se prononce unanimement sur:

- diverses modifications du règlement général de la circulation.
- la proposition de la commission de surveillance de l'Ecole de Musique fixant de nouveaux tarifs à partir de l'année scolaire 2013/2014.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

10.06.2013

Einwohner der Gemeinde

	Kollektivkurse	Einzelkurse	Gruppen
Jugendliche	75 €	50 €	gratis
Erwachsene	150€	250 €	gratis

Nicht-Einwohner der Gemeinde

	Kollektivkurse	Einzelkurse	Gruppen
Jugendliche	175 €	400 €	gratis
Erwachsene	250 €	500 €	gratis

- die Tarife für bestimmte reservierte Stunden im Schwimmbad „Kaul“:
 - Lokalvereine: gratis
 - Kindertagesstätten, Pfadfinder, Jugendhäuser, usw.: 150 € für die ganze Saison:
 - Schwimmkurse für Kinder: 25 € (5 Kurseinheiten).
 - Schwimmkurse für Erwachsene: 27 € (3 Schwimmstunden).

9) ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt:

- den zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 558.936,98 € für die Umbauarbeiten in der „Villa Mirabella“.
- den Zweijahresplan zur Erneuerung der Forstwege: „Op Bolicht“ von Erpeldange bis Noertrange.

10) URBANISMUS

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verlängerung des Bebauungsplans bis August 2015.

11) VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat wehrt sich gegen die Zentralisation der Polizeireviere von Bavigne und Heiderscheid und der regionalen Dienststellen der Behörde „Administration de l'Enregistrement et des Domaines“.

Résidents de la commune

	Cours collectif	Cours indiv.	Groupes
Jeunes	75 €	50 €	gratis
Adultes	150€	250 €	gratis

Non-résidents de la commune

	Cours collectif	Cours indiv.	Groupes
Jeunes	175 €	400 €	gratis
Adultes	250 €	500 €	gratis

- les tarifs pour les prestations supplémentaires pendant les créneaux réservés à la piscine «Kaul»:
 - Associations locales: gratuites
 - Maisons relais, Scouts, Maisons des Jeunes, etc.: 150 € pour toute la saison:
 - Cours de natation pour enfants: 25 € le stage de 5 cours.
 - Cours de natation pour adultes: 27 € le carnet de 3 leçons.

9) TRAVAUX

Le conseil arrête à l'unanimité:

- le devis supplémentaire de 558.936,98 € pour les travaux de réaménagement de la «Villa Mirabella».
- le programme bi-annuel pour la remise en état des chemins ruraux: chemin «Op Bolicht» d'Erpeldange à Noertrange.

10) URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la prolongation jusqu'au mois d'août 2015 du délai prévu à l'art. 108 de la loi modifiée du 19 juillet 2004.

11) DIVERS

Le conseil communal se prononce contre les projets récents de centralisation des structures de police au niveau des commissariats de proximité de Bavigne et de Heiderscheid ainsi que des bureaux régionaux de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.